

ضعف الرعاية الصحية في العراق

ترجمة: عمار كاظم محمد



لم يكن لدي اي فكرة عن مدى عمق الازمة في نظام الرعاية الصحية الفوضوي في العراق حتى تعرضت امي ، وبينما يتربص العراقيون ظهور برلمانهم الجديد ، كنت اجلس في مستشفى نصف فارغ في بغداد خوفا على حياة ابي لذا تركت واجبي كمواطنة في الانتخابات ولازمت سريري والذتي كي اكون بجانبها في هذا الظرف . خلال الاسبوعين الماضيين تركت سلسلة من التنسيجات الغامضة في ساقها شللا على نحو متزايد وكانت تبكي من الالم من مجرد القيام بأي حركة بسيطة وكان بحثنا المستميت لمعالجتها قد اخذنا في هذه الجولة المرعبة في نظام الرعاية الصحية في بغداد . لقد تم فحص والذتي من قبل عشرة اطباء في مستشفيات مختلفة وخمسة اطباء اخصائيين وكل منهم يربينا تشخيصا مختلفا لحالتها وقد صرفنا مئات الدولارات واعدة ليال لم نستطع النوم فيها من اجل العناية بصحتها لكن حالتها كانت تزداد سوءا .

وفي يوم الانتخابات كانت والذتي طريحة الفراش وتئن من الالم لذلك بقينا انا ووالدي بالقرب من سريريها نحاول تسكين المها بالكلمات بينما كنا بانتظار الطبيب ، حيث لم يات الطبيب في ذلك اليوم على الرغم من تأكيد المرضة الوحيدة التي بقيت في الواجب بان الطبيب في طريقه الى المستشفى . كان

لها اصيبت بتشنج في ساقها اليسرى ولم تكن قادرة على مغادرة السرير او حتى النهوض . تقنية المسح الغالية التي نتمكن من خلالها فحص والذتي كانت متوفرة فقط في المستشفيات الكبيرة وحينما ذهبنا الى هناك وجدنا ان الكثير من اطباء الاخصائيين الذين من المفترض ان يكشفوا على والذتي قد اختفوا او سافروا وقد خمنت الحكومة ان نصف اطباء الذين كانوا موجودين في البلاد قد فروا بسبب العنف الذي ساد البلاد في الاعوام السابقة ولم يعد منهم حتى الان سوى القليل . ان نظام الرعاية الصحية الذي عانى الحصار ايام النظام المباد قد تم تجهيزه الآن بشكل افضل لكنه يعاني نقصا في الموظفين والاطباء الماهرين ومازال على المرضى ان يواجهوا انتظارا طويلا للمعالجة بسبب عطل بعض الاجهزة وقدمها وكما في حقول اخرى من الحياة اليومية للعراقيين فهناك ايضا فساد مستشري في المستشفيات العامة حيث يلتصق بعض الموظفين المال من المرضى اما بشكل علني كرشاوي او مقفعا بدفع المال للادوية التي يفترض ان تكون مجانية . وخلال السنوات القليلة الماضية كان لدى البغداديين ايضا خيار زيارة المراكز الصحية الخاصة حيث ان افضل من الخدمات العامة لكن اسعارها عالية جدا . وانشاء فترة الانتخابات كان الاخصائيون الوحيدون الذين باستطاعتهم رؤية والذتي ويعملون في تلك العيادات الخاصة . كانت والذتي غير قادرة على الحركة الا بجهد كبير وقد

مستوصف صحي .. عسة سعد الله الخالدي على اتخاذ قرار كهذا بسبب العنف المزمع في هذه البلاد و البنية التحتية المنهارة وهي نفس اللغات القديمة التي يتنمي والذتي نخبون ان تزال من خلال تصويتهم . كان عمر والذتي ٥٣ عاما وفي اواخر

الامن وتحسين الخدمات العامة بما فيها قطاع الرعاية لصحية . وكان النقاء بعيدا عن الشارع في مثل هذا اليوم التاريخي اختيارا صعبا بالنسبة لمهنتي صحفية وربما اردت لا حقا انني ربما اجبرت

التصويت في هذه الانتخابات امرا حيويا لمستقبل البلاد وهي فرصة للتاثير في نوع الرعاية ، التي ما تزال ضعيفة ، وعلى بناء المؤسسات السياسية والاقتصادية . واكد ان ذلك يستدعي جهودا مستدامة تمتد الى ما وراء انسحاب القوات العسكرية . وكان الجنرال قد قال ، اثناء زيارة الى واشنطن قبل الانتخابات العراقية ، انه يدعو الى انشاء مكتب التعاون العسكري ضمن السفارة الاميركية في بغداد من اجل اعادة العلاقات فيما بعد الحادي والثلاثين من كانون الاول ، ٢٠١١ . وهو الموعد النهائي لانسحاب القوات الاميركية . وعبر عن شكوكه ان تقدم الحكومة العراقية طلبا لبقاء القوات الاميركية بعد ذلك الموعد النهائي ، على الرغم من ان المعاهدة الثنائية بين البلدين تترك الباب مفتوحا امام هذا الاحتمال . و اضاف الجنرال قائلا : «يجب علينا ان نبقى على التزامنا بعد ٢٠١١ . انا اعتقد ان الادارة (الاميركية) تعني ذلك . كما اعتقد ان عليهم ان يقوموا بذلك لكي نصل بهذا الامر الى غايته . من المهم ان نترك اننا لن ننهت من العراق بمجرد ان يغادر الجنود الاميركيون اراضيه . وصف الكولونيل ديفيد ميلر ، قائد اللواء الثاني التابع للفرقة الجبلية العاشرة ، ذلك بعبارة اخرى ، اثناء شرحه الخطط التي تقضي بالاستمرار في تمويل مشاريع المياه والبيوت الخضر في ضواحي بغداد حتى بعد ان انسحبت القوات الاميركية الى المناطق النائية في الصحراء ، قائلا : «نحن لا نوقف المشاريع بل نلونها بالفرار .» امضى الجنرال اوديرنو الازن خمسة واربعين شهرا من شهور الحرب الاربعة والشعائين ، وهي مدة طويلة بما فيه الكفاية لكي يشهد الصراع بسرائره وضررائه . اذت تكتياته قائد للفرقة الرابعة مشاة في صلاح الدين في الشهور التي تلت الحرب عام ٢٠٠٣ ، والتي وجهت اليها الانتقادات بانها عوانية زيادة عن الحد ، الى خلق الانطباع العام عنه بأنه قائد شديد اللوعة ، بل وحتى متوحش . على ان الكثير من الناس تحدثوا مثل هذا النقد ، وصوروه على انه القائد المحترف الذي ساعد على تخطيط وتنفيذ استراتيجية مقارعة الثعبان ، بضمفها زيادة القوات التي اعلن عنها الرئيس بوش في كانون الثاني من عام ٢٠٠٧ ، وهو ما ادى الى قطع دابر العنف الطائفي . وتلقى القائد الاعلى في ذلك الوقت ، الجنرال ديفيد بنرايوس ، جل الاهتمام الشعبي ، لكن القباط والمحليلين يقولون ان الجنرال اوديرنو هو من اوصل هذه الاستراتيجية الى سدة النجاشيق . ويشرح جون ناجل ، احد قدامى المحاربين في العراق ، ويشغل الان منصب رئيس مركز الامن الاميركي الجديد ، وهي

الغارديان

أوديرنو . نسعى لإنقاذ المكاسب المتحققة

ترجمة: علاء خالد غزاله



المسؤول عن تنفيذ اوامر اوباما بـ«الانسحاب المسؤول من العراق» دورا يتغير مع الأيام: من القائد الذي ادار العمليات العسكرية في أنحاء البلاد المختلفة في الشخص الذي يجب عليه ان يفسح المجال امام القوات الامنية المحلية لتولي زمام الامور ، و اشار الجنرال انه يتوقع ضغوطا من وراء الكواليس . و اشار الجنرال انه يتوقع في الشهور القادمة ان يقل تركيزه على المهام القتالية بينما يزداد هذا التركيز على محاولة بناء القوات الامنية العراقية ، التي ما تزال ضعيفة ، وعلى بناء المؤسسات السياسية والاقتصادية . واكد ان ذلك يستدعي جهودا مستدامة تمتد الى ما وراء انسحاب القوات العسكرية . وكان الجنرال قد قال ، اثناء زيارة الى واشنطن قبل الانتخابات العراقية ، انه يدعو الى انشاء مكتب التعاون العسكري ضمن السفارة الاميركية في بغداد من اجل اعادة العلاقات فيما بعد الحادي والثلاثين من كانون الاول ، ٢٠١١ . وهو الموعد النهائي لانسحاب القوات الاميركية . وعبر عن شكوكه ان تقدم الحكومة العراقية طلبا لبقاء القوات الاميركية بعد ذلك الموعد النهائي ، على الرغم من ان المعاهدة الثنائية بين البلدين تترك الباب مفتوحا امام هذا الاحتمال . و اضاف الجنرال قائلا : «يجب علينا ان نبقى على التزامنا بعد ٢٠١١ . انا اعتقد ان الادارة (الاميركية) تعني ذلك . كما اعتقد ان عليهم ان يقوموا بذلك لكي نصل بهذا الامر الى غايته . من المهم ان نترك اننا لن ننهت من العراق بمجرد ان يغادر الجنود الاميركيون اراضيه . وصف الكولونيل ديفيد ميلر ، قائد اللواء الثاني التابع للفرقة الجبلية العاشرة ، ذلك بعبارة اخرى ، اثناء شرحه الخطط التي تقضي بالاستمرار في تمويل مشاريع المياه والبيوت الخضر في ضواحي بغداد حتى بعد ان انسحبت القوات الاميركية الى المناطق النائية في الصحراء ، قائلا : «نحن لا نوقف المشاريع بل نلونها بالفرار .» امضى الجنرال اوديرنو الازن خمسة واربعين شهرا من شهور الحرب الاربعة والشعائين ، وهي مدة طويلة بما فيه الكفاية لكي يشهد الصراع بسرائره وضررائه . اذت تكتياته قائد للفرقة الرابعة مشاة في صلاح الدين في الشهور التي تلت الحرب عام ٢٠٠٣ ، والتي وجهت اليها الانتقادات بانها عوانية زيادة عن الحد ، الى خلق الانطباع العام عنه بأنه قائد شديد اللوعة ، بل وحتى متوحش . على ان الكثير من الناس تحدثوا مثل هذا النقد ، وصوروه على انه القائد المحترف الذي ساعد على تخطيط وتنفيذ استراتيجية مقارعة الثعبان ، بضمفها زيادة القوات التي اعلن عنها الرئيس بوش في كانون الثاني من عام ٢٠٠٧ ، وهو ما ادى الى قطع دابر العنف الطائفي . وتلقى القائد الاعلى في ذلك الوقت ، الجنرال ديفيد بنرايوس ، جل الاهتمام الشعبي ، لكن القباط والمحليلين يقولون ان الجنرال اوديرنو هو من اوصل هذه الاستراتيجية الى سدة النجاشيق . ويشرح جون ناجل ، احد قدامى المحاربين في العراق ، ويشغل الان منصب رئيس مركز الامن الاميركي الجديد ، وهي

الجرحي . كما عملت زوجة الجنرال ، ليندا ، على تدريب كلية العائلة ، تونسي ، لتكون «كلية علاج» ، وهم يقومون بزيارة الجنود في مركز والتر ريد الطبي العسكري بانتظام . وقال الجنرال اوديرنو لجنوده في القاعدة مرة ان كل تضحية تؤثر فيه شخصيا بعمق . ونكر ، في اجتماع اجري مؤخرا مع قادة اللواء الثاني ، الحادثة التي أدت الى مقتل جنديين قبل يوم من ذلك الاجتماع ، حيث قلبت العجلة التي كانت تقطعهم ، ربما بسبب ثور سائحات . قال لضباطه : «يا لها من خسارة» ، ثم قام لاحقا بتعليق اوسمة القلب البنفسجي على صدره اثنان من الجنود جرحا بقدية هاون اصابت نقطة الحراسة التي كانا فيها . وقال للجنود الذين تجمعوا لمراسم منح الأوسمة : «حتى عندما تكون جنرالاً ، يبقى هذا الأمر شخصياً جداً» .

عن : نيوبيورك تايمز

القوات الاميركية والعراقية عند الضرورة . يقول احد كبار موظفي وزارة الدفاع ، طلب عدم ذكر اسمه حتى يتسنى له مناقشة تلك الجلسة السرية : «كانت حجته تقول : (مزال عندي عمل اؤديه هذا اليوم . مازالت امامي اراض اعطيها علي ان اتدبر المخاطر) . لقد كان عنيدا ولم يكن ليترك الامر على حاله . لكن اوديرنو اعترف ، في مقابلات صحفيتين اجريتا مؤخرا ، انه كان يحضر لليوم الذي تنتهي في الحملة على العراق ، ومن ثم ينتهي دوره فيها . وعندما سُئل اذا ما كانت معرفته في العراق قد انتهت فعليا ترد في الإجابة اولا ، ثم اطل فيها . قال : «الحرب مفهوم مختلف جدا . هذه ليست حربا . انا افضل وصفها بالعملية . لن نتمكن من معرفة ما اذا كنا نجحنا فيها ، كما قلت في يوم سابق ، الا بعد ثلاث او خمس او حتى عشر سنوات . على ان النجاح يعتمد على ما تقعله الحكومة العراقية بما اعطيناهنا ، وعلى كيفية استمرار دعمنا لهم وديمومة العلاقات التي طورتها معهم فيما بعد ٢٠١١ . عندما يحين موعد رحيله يكون قد امضى اربع سنوات في العراق ، ومثله مثل عشرات الالاف من الجنود كان ذلك على حساب تكلفة شخصية كبيرة . ففي عام ٢٠٠٤ ، فقد ابنته ، الملازم

مؤسسة غير حزبية بواشنطن : «خاض بنرايوس الحرب من الاعلى ، لكن اوديرنو خاضها من الاسفل ، حيث انه كان مسؤولا عن تنفيذ استراتيجية مكافحة التمرد الجديدة ، وهو ما قام به بشكل حسن للغاية» ، و اضاف ان مساهمة الجنرال في هذا الامر لقيت «تقدير اقل مما تستحق» . وجد الجنرال اوديرنو طريقة خلال الفترة الانتقالية من ادارة بوش الى ادارة اوباما بطريقة افضل من قريته في افغانستان . الجنرال ديفيد ميكيرنان ، والذي اجرى على التقاعد في شهر ايار ، ٢٠٠٩ بسبب شعور الرئيس اوباما والتباغتون بأنه لم يفعل ما فيه الكفاية لعكس اتجاه التيار في حرب طابما اختلفت وراء ظل الحرب في العراق . و بالمثل ، خلق تركيز ادارة اوباما على افغانستان توترا وراء الكواليس عندما دعا الجنرال اوديرنو للبقاء على اكبر عدد ممكن من القوات القتالية والاستلحة ، في الوقت الذي يجري فيه خفض عدد القوات هنا للبقاء بمطالبات الانسحاب الذي خطه له اوباما . وقاوم الجنرال ، في اجتماع سري عبر الدائرة المغلقة ، بضراوة تحويل عدد كبير من الطائفة المسيرة المستخدمة لاغراض الاستخبارات العسكرية ، والتي تمس الحاجة لها لسح سوح المعارك والدفاع عن

عسكري رتبة في العراق ، لمواجهة الغضب الشعبي من عسرة ، وعدم الاثرتا من جهة اخرى ، في الولايات المتحدة ، وحارب داخل الادارة من اجل الحصول على حصص العراق من التجهيزات التي يتزايد ارسالها الى افغانستان . وقال في مقابلة صحفية تلت اجتماعه مع ضباطه : «يجب على الناس ان تتجاوز سبب مجيئنا الى هنا ، مشيرا الى النقاش المبرح حول اسباب غزو العراق قبل سبع سنوات .» و اضاف : «يجب ان لا تخوض هذا الجدل وان تفهم لماذا نحن هنا . لدينا فرصة قد تكون افضل ، ليس للولايات المتحدة فقط ، واما لاستقرار عموم منطقة الشرق الاوسط . وينبغي علينا الافادة من هذه الفرصة . نحصل المتاح التي تمخضت عنها الانتخابات ، التي تعد في غاية الاهمية لتطور الديمقراطية في العراق ، بين طياتها توزيعا متفجرا للسلسلة . لكن الجنرال اوديرنو يقول اننا سوف يفي بموعد الرئيس اوباما الذي تخفيض عديد القوات الاميركية في العراق الى خمسين الفا ، نزولا من العدد الحالي البالغ ثمانية وتسعين الفا ، بنهاية شهر آب . ويتوقع ان يكون الجنرال ان نفسه من بين المغادرين في هذه الفترة . يلعب الجنرال اوديرنو ، كونه لضابط

اغتيال دبي يضع رئيس الشرطة الصارم ضاحي تميم خلفان في دائرة الضوء

ترجمة: اسلام عامر



لقد لغت التحقيقات المتوسعة حول اغتيال مسؤول بارز في حماس في مدينة دبي والذي تصاحب مع زعم بريطانيا هذا الاسبوع بان اسرائيل قد زورت جوازات سفر استخدمها القتلة المزمعون لغت ذلك الامر الانتباه الى الاساليب والطرز التي يستخدمها ضاحي خلفان تميم رئيس الشرطة الاطول خدمة في دبي . ولج رئيس الشرطة ضاحي خلف تميم في مؤتمر ١٥ فبراير/ شباط الى الاعتقال الذي قام في دبي لقيادي بارز في حماس محمد المحجوب . ففي الوقت الذي توسعت فيه التحقيقات حول اغتيال مسؤول حماس في جودها التي دفعت اسرائيل خطوة الى الخلف رحل الرجل الصريح الذي قام بتنفيذ التحقيق بهوء مدهش : لم يبدل بأي تعليق يوم الثلاثاء بعد ان عرضت بريطانيا اول تأكيد رسمي يؤيد زعمه في تورط اسرائيل في اغتيال المحجوب في التاسع عشر من كانون الثاني . وقد اتهم

مقابل تعهد اسرائيلي بعدم القيام بمثل ذلك الامر ثانية (او لأن دبي يقصها العلاقات الدبلوماسية على اسرائيل فإن الضغط العلني والمخاضات الخاصة في وسيلتها الوحيدة للتعامل مع البلد) . وثمة احتمال يقول بأنه قد تم طلب التزام الصمت منه ، قبل عدة ايام من اختفاء تميم من مسرح الحدث قد استقبل زيارة من قطر و هي احد البلدان التي تعترف بإسرائيل فلتتمتع الشائعات التي تقول بان قطر طلبت منه السكوت و التزام الصمت . ويعتقد الجميع بمن فيه معجبوه بأن لا سبب يوجب عليه ان يكون مرجحا أمام هكذا موضوع . و يقول شخص سعودي يسكن في مدينة دبي : «ان هذه التهديدات الفارغة لن تقف امام تميم ليكون في طبيعة الحدث حتى وان لم ينجح في إلغاء القبض على رئيس الوزراء الإسرائيلي بنيامين نتانياهو فإن ذلك لن يجعل مظهره سيئا لأنه قد جعل منظر اسرائيل سيئا» من قبل . انه محترف و سيبقي على الدرب ذاته الى الابد .

متبعاً المشته بهم جميعاً منذ وصولهم الى الفندق حينما قتلوا ميجوح . و قام بنشر الصور و المعلومات حول الجوازات المزورة و قدم رسماً بيانياً لدخول المشتبه بهم منذ وصولهم الامارات العربية و حتى مغادرتهم اياها . و تعهد فيما بعد في فرض حصر على دخول الاسرائيليين الى دبي بجوازات ثانية و قال بأنه سيتعرف عليهم من لهجاتهم و وجوههم و دعا الى اللقاء القبض على رئيس الوزراء الإسرائيلي بنيامين نتانياهو . و امر الجواسيس في الخليج بالرحيل : «او مواجهة الاجراءات القاسية» ، و تحدى شبكات التجسس (الموساد) الإسرائيلي بتسليمه الجواسيس من اختبار الحمض النووي (الدي ان ايه) و تعهد بالاستقالة ان لم يسك بؤلاء الافراد . و في الوقت ذاته خلف الكواليس كان تميم يشترك ادلة اضافية مع الاثريول حاناً اياهم على إصدار إشعارات بالاعتقال للسبعة و العشرين شخصاً و الانضمام الى المهمة الدولية في التحقيق بعد ذلك التزم تميم الصمت : ربما هو يعمل مع الانتربول و البلدان الاخرى لأن التحقيقات تأخذ مجراها الطبيعي او ربما التزم الصمت

توفقي في عمله في التحقيق بقضية الاغتيال . فقد امتدت شهرة ١٥ دقيقة الى اسابيع طويلة من العناوين الدولية متكررا بذلك الجماهير الصحافية بأدلة منخرة للاعبارة هامة لاسرائيليين . و قال ضاحي للصحفيين : «حتى اسلوب التحفي الذي اتبعوه كان قديما و ان كانوا يريدون دروسا في التدريب على الاختفاء و التتكر فحز جاهزون» . تميم شخص مشهور في الامارات العربية المتحدة و لكونه من القلائل الذين يتحدثون بصراحة يقول الاماراتيون انه قد اكتسب ثقوته و سطوته من قوله ما يريد لأنه امين في اداء واجبه . لماذا عقد الرئيس لسانه و صار غير واضح ؟ هل كان جريئاً جدا الى الحد الذي جعل الاسرة الحاكمة في الامارات تطلب منه السكوت ؟ هل كان ذلك كله جزءاً من الخطة ؟ و في كلتا الحالتين فإن التطورات الاخيرة في بريطانيا تشجع هدفه الواضح و المتمثل بمواصلة تحقيقه و المواصله في إلقاء اللوم على اسرائيل . و ان كلا من اسراليا و فرنسا تميم المواظ لادلة فسح له المجال امام التهديدات الغربية حيث رصد المجرمين و البلدان الاخرى لأن التحقيقات تأخذ على مدى ٢٧ دقيقة من التصوير الفيديوي

وزير الخارجية البريطاني ديفيد ميليباند اسرائيل بتهمة تزويرها جوازات سفر بريطانية استخدمها المشتبه بهم و قامت بريطانيا بطرد اثنين من الدبلوماسيين

عن / واشنطن بوست